

Совет управляющих

GOV/INF/2014/18

29 июля 2014 года

Русский
Язык оригинала: английский

Только для официального пользования

Контроль и проверка в Исламской Республике Иран в связи с продлением срока действия Совместного плана действий

1. 24 июля 2014 года Генеральный директор получил письмо от Германии, Китая, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Франции (ЕЗ/ЕС+3) и Исламской Республики Иран (Ирана), в котором Агентство извещалось о продлении срока действия Совместного плана действий (СПД)¹ до 24 ноября 2014 года и ему было предложено "продолжать осуществлять имеющую отношение к ядерной области необходимую деятельность по контролю и проверке в Иране в рамках Совместного плана действий, включая контроль изготовления топлива для ТИР и разбавления его гексафторида урана, обогащенного до 2%" (см. приложение).
2. В свете вышеизложенного и на основе решения Совета управляющих, принятого на его заседании 24 января 2014 года, о поддержке осуществления Агентством контроля и проверки в связи с мерами, имеющими отношение к ядерной области и изложенными в СПД, Агентство продолжит осуществлять такие контроль и проверку с учетом продления срока действия СПД.
3. Для продолжения деятельности по контролю и проверке Агентству потребуются дополнительные финансовые ресурсы. По оценке Секретариата, для продолжения такой деятельности до 24 ноября 2014 года потребуется сумма в размере приблизительно 2,3 млн евро.
4. Согласно оценкам из ресурсов, выделенных на деятельность Агентства в течение первых шести месяцев действия СПД², остается неизрасходованной сумма в размере 1,3 млн евро. Исходя из предположения, что все вносящие взносы государства-члены согласятся и далее использовать их неизрасходованные взносы, потребуется дополнительная сумма в размере 1 млн евро. Поэтому Генеральный директор предлагает государствам-членам, которые имеют возможность сделать это, предоставить финансовые средства, необходимые на период продления срока действия СПД.
5. Генеральный директор будет держать Совет управляющих в курсе развития событий, в том числе посредством ежемесячного представления обновленной информации о деятельности Агентства по контролю и проверке в связи с мерами, имеющими отношение к ядерной области и изложенными в СПД, с учетом продления срока его действия.

¹ GOV/2014/2, 17 января 2014 года.

² Информация о понесенных Агентством расходах на деятельность в связи с СПД будет представлена в установленном порядке.

Вена, 23 июля 2014 года

Уважаемый г-н Генеральный директор,

Имеем честь сослаться на прилагаемое совместное заявление для прессы Высокого представителя ЕС Кэтрин Эштон и министра иностранных дел Ирана Мохаммада Джавада Зарифа, сделанное 19 июля 2014 года в Вене в связи с продлением срока действия Совместного плана действий до 24 ноября 2014 года.

Мы, нижеподписавшиеся от имени ЕЗ/ЕС+3 и Ирана, настоящим предлагаем МАГАТЭ продолжать осуществлять имеющую отношение к ядерной области необходимую деятельность по контролю и проверке в Иране в рамках Совместного плана действий, включая контроль изготовления топлива для ТИР и разбавления его гексафторида урана, обогащенного до 2%.

С уважением,

[Подпись]
Его Превосходительство г-н ЧЭН Цзинье
Постоянный представитель Китая

[Подпись]
Его Превосходительство г-н Реза НАДЖАФИ
Постоянный представитель Исламской
Республики Иран

[Подпись]
Ее Превосходительство г-жа Марион ПАРАДА
Постоянный представитель Франции

[Подпись]
Г-н Свен КРАУСПЕ
Временный поверенный в делах
Постоянный представитель Германии

[Подпись]
Его Превосходительство г-н Владимир ВОРОНКОВ
Постоянный представитель Российской Федерации

[Подпись]
Ее Превосходительство г-жа ЛЕ-ЖЕН Д'АЛЛГЕРСЕК
Постоянный представитель Соединенного
Королевства Великобритании и Северной Ирландии

[Подпись]
Г-н Том ХАШЕК
Временный поверенный в делах
Постоянный представитель Соединенных Штатов
Америки

Его Превосходительству
г-ну Юкии Аmano
Генеральному директору
Международного агентства по атомной энергии

Совместное заявление для прессы
Высокого представителя ЕС Кэтрин Эштон
и министра иностранных дел Ирана Мохаммада Джавада Зарифа
Вена, 19 июля 2014 года

Высокий представитель Европейского союза по внешней политике и политике безопасности Кэтрин Эштон и министр иностранных дел Исламской Республики Иран Мохаммад Джавад Зариф сделали сегодня следующее заявление:

«Мы вместе с политическими директорами Е3+3 (Германии, Китая, России, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Франции) активно работали над подготовкой совместного всеобъемлющего плана действий, используя политический импульс, который был получен благодаря принятию и планомерному выполнению обеими сторонами Совместного плана действий, согласованного 24 ноября 2013 года. Мы признательны правительству Австрии и Организации Объединенных Наций за серьезное содействие в организации этих переговоров в Вене.

В конструктивной атмосфере мы провели ряд встреч в различных форматах в целях выработки взаимно согласованного долгосрочного всеобъемлющего решения, которое обеспечило бы исключительно мирный характер иранской ядерной программы.

В последние несколько недель мы активизировали наши усилия, в том числе благодаря деятельному участию министров иностранных дел Е3+3 или их заместителей, которые прибыли в Вену 13 июля 2014 года для подведения итогов работы, проделанной на переговорах. Хотя мы достигли ощутимого прогресса по некоторым вопросам и вместе работали над текстом совместного всеобъемлющего плана действий, в отношении некоторых основных вопросов сохраняются существенные расхождения, для преодоления которых потребуется дополнительное время и усилия.

Поэтому вместе с министрами иностранных дел Е3+3 мы решили продлить срок выполнения мер, изложенных в Совместном плане действий, до 24 ноября 2014 года в соответствии с графиком, который мы предусмотрели в Совместном плане действий. Иран и Е3/ЕС+3 подтверждают, что они продолжат эффективно и своевременно осуществлять все свои обязательства, изложенные в Совместном плане действий.

В предстоящие недели мы проведем новые встречи в различных форматах с четким намерением в кратчайшие сроки согласовать совместный всеобъемлющий план действий».